




THUASNE

Malleo Dynastab®

fr	Attelle stabilisatrice de cheville	5
en	Stabilising ankle brace	6
de	Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks	8
nl	Stabilisatiebrace voor de enkel	9
it	Tutore stabilizzatore per caviglia	11
es	Férula estabilizadora de tobillo	13
pt	Tala de estabilizadora do tornozelo	14
da	Stabiliserende ankelskinne	16
fi	Stabiloiva nilkkatuki	17
sv	Stabiliseringskena för ankeln	19
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης ποδοκνημικής	20
cs	Stabilizační ortéza kotníku	22
pl	Orteza do stabilizacji kostki	23
lv	Potītes stabilizēšanas saite	25
lt	Stabilizuojantis kulkšnies įtvaras	27
et	Hüppeliigese fikseerimise lahas	28
sl	Opornica za stabilizacijo gležnja	30
sk	Stabilizačná členková dlaha	31
hu	Stabilizáló bokarögzítő	32
bg	Стабилизираща шина за глезен	34
ro	Atelă stabilizatoare pentru gleznă	36
ru	Стабилизирующий ортез для лодыжки	37
hr	Udlaga za stabilizaciju gležnja	39
zh	踝部穩定夾板	40
ar	جبيرة تثبيت الكاحل	43

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

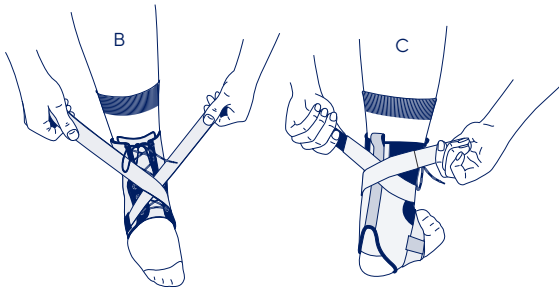
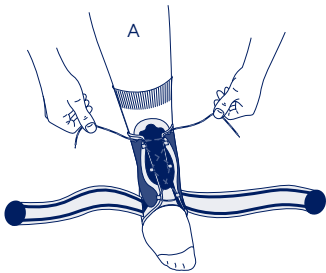
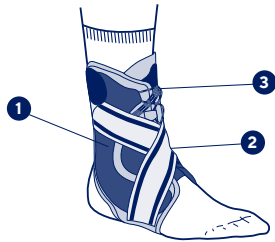
	1	19 - 22 cm	7 ^{1/2} - 8 ^{3/4} "
	2	22 - 26 cm	8 ^{3/4} - 10 ^{1/4} "
	3	26 - 30 cm	10 ^{1/4} - 11 ^{3/4} "



fr	Tour de cheville
en	Ankle circumference
de	Knöchelumfang
nl	Omvang van de enkel
it	Giro caviglia
es	Circunferencia del tobillo
pt	Perímetro do tornozelo
da	Anklens omkreds
fi	Nilkanympärys
sv	Runt fotleden
el	Περίμετρος αστραγάλου
cs	Obvod kotníku
pl	Obwód kostki
lv	Potītes apkārtmērs
lt	Kulkšnies apimtis
et	Pahkluu ümbermõõt
sl	Obseg gležnja
sk	Obvod členka
hu	Boka kerülete
bg	Обиколка на глезена
ro	Circumferința gleznei
ru	Окружность голени
hr	Opseg gležnja
zh	脚踝尺寸
ar	محيط الكاحل

fr	Immobilisation	Stabilisation	Proprioception
en	Immobilization	Stabilization	Proprioception
de	Ruhigstellung	Stabilisierung	Propriozeption
nl	Immobilisatie	Stabilisatie	Proprioceptie
it	Immobilizzazione	Stabilizzazione	Propriocezione
es	Inmovilización	Estabilización	Propiocepción
pt	Imobilização	Estabilização	Proprioceção
da	Støtte	Stabilisering	Proprioception
fi	Immobilisoi	Stabilisoi	Proprioseptio
sv	Immobilisering	Stabilisering	Proprioception
el	Ακινητοποίηση	Σταθεροποίηση	Ιδιοδεκτικότητα
cs	Znehybnění	Stabilizace	Propriocepce
pl	Unieruchomienie	Stabilizacja	Propriocepcja
lv	Imobilizācija	Stabilizēšana	Propriocepcija
lt	Imobilizavimas	Stabilizavimas	Propriocepcija
et	Liikumatuks muutmine	Stabiliseerimine	Proprioceptsiioon
sl	Imobilizacija	Stabiliziranje	Proprioceptivni dražljaji
sk	Imobilizácia	Stabilizácia	Propriocepcia
hu	Rögzítés	Stabilizálás	Propriocepció (helyzetérzékelés)
bg	Обездвижаване	Стабилизация	Проприоцепция
ro	Imobilizare	Stabilizare	Propriocepție
ru	Иммобилизация	Стабилизация	Проприоцепция
hr	Imobilizacija	Stabilizacija	Propriocepcija
zh	固定	稳定	本体感受
ar	التثبيت	الاستقرار	استقبال الحس العميق





fr

ATTELLE STABILISATRICE DE CHEVILLE

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de cheville permettant la stabilisation de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants textiles : polyamide, polyester, néoprène, élasthanne.
Composants rigides : acier inoxydable.

Propriétés/Mode d'action

Renforts latéraux rigides pour assurer la stabilité de la cheville. ❶

Sangles permettant d'optimiser l'action des renforts. ❷

Fermeture par laçage facile et rapide. ❸

Produit bilatéral.

Indications

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Instabilité chronique de la cheville.

Douleur/Œdème de la cheville.

Reprise d'activités sportives.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, veiller à retirer les armatures latérales. Faire sécher la partie textile et bien essuyer les armatures avec un tissu sec.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables. Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Enfiler l'orthèse sur le pied.

Tirer sur les lacets pour fermer l'orthèse, sans trop serrer afin de ne pas provoquer de garrot. (A)

Croiser une première fois les sangles sur le cou-de-pied, puis les croiser une seconde fois au niveau de la naissance du mollet et venir attacher les embouts auto-agrippants sur les côtés de la cheville. (B-C).

En cas d'inconfort au niveau des malléoles, il est possible de modifier le positionnement de l'armature en la glissant au-dessus ou en dessous du point de couture qui se trouve en bas du cache armature.

Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Veiller à retirer les armatures latérales avant tout lavage. A replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2013.

Conservé cette notice.

en

STABILISING ANKLE BRACE

Description/Destination

This device is an ankle brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Textile components: polyamide, polyester, neoprene, elastane.

Rigid components: stainless steel.

Properties/Mode of action

Rigid side reinforcements to ensure ankle stability. ①

Straps that optimise the action of the reinforcements. ②

Fast, easy lace fastening. ③

Bilateral product.

Indications

Moderate to severe ankle sprain.

Chronic ankle instability.

Ankle pain/oedema.

Sport activities resumption.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the product if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device. It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

If the product comes into contact with water, make sure to remove the lateral stays. Dry out the fabric part and wipe the stays thoroughly using a dry cloth.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Slip the brace over the foot.

Pull the laces to close the brace, without tightening excessively to avoid any tourniquet effect. (A)

Cross the straps over the top of the foot once, then cross them a second time at the base of calf before attaching the self-fastening tabs to the sides of the ankle brace. (B-C)

In the event of discomfort in the ankle bone area, the position of the frame can be modified, by sliding it above or below the stitch located at the bottom of the frame cover.

Care/maintenance

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Make sure to remove the lateral stays before washing.

Replace in the original location before next use. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not

tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES SPRUNGGELENKS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid, Polyester, Neopren, Elasthan.

Feste Komponenten: Edelstahl.

Eigenschaften/Wirkweise

Feste seitliche Verstärkungen zur Stabilisierung des Knöchels. ❶

Gurte zur Optimierung der Verstärkungswirkung. ❷

Einfach und schnell zu bedienender Schnürverschluss. ❸

Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Chronische Instabilität des Knöchels.

Schmerzen/Ödem am Knöchel.

Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden. Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestumpfes empfohlen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufs zu gewährleisten.

Kommt die Orthese in Kontakt mit Wasser, die seitlichen Verstärkungen entnehmen. Textilteil trocknen und die Verstärkungsstäbe gut mit einem trockenen Tuch abreiben.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Orthese über den Fuß streifen.

Zum Verschließen an den Bändern ziehen, jedoch nicht zu fest, damit die Durchblutung nicht behindert wird. (A)

Die Bänder über dem Fußrücken einmal kreuzen, dann noch einmal am Wadenansatz kreuzen. Dann die Enden mit Klettverschluss an den Seiten der Sprunggelenkorthese befestigen. (B-C)

Bei mangelndem Komfort am Knöchel kann die Position des Gestänges verändert werden, indem es über oder unter die Nahtstelle am Boden der Gängeabdeckung geschoben wird.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Vor jedem Waschen die seitlichen Verstärkungsstäbe herausziehen. Vor der nächsten Verwendung wieder korrekt anbringen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

STABILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL

Omschrijving/Gebruik

Deze enkellebrace stabiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide, polyester, neopreen, elasthaan.

Rigide componenten: roestvrij staal.

Eigenschappen/Werking

Stijve laterale steunen om de stabiliteit van de enkel te verzekeren. **1**

Banden die de werking van de steunen optimaal maken. **2**

Gemakkelijke en snelle vetersluiting. **3**

Bilateraal product.

Indicaties

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Chronische instabiliteit van de enkel.

Pijn/oedeem van de enkel.

Hervatting van sportactiviteiten.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledematen (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Drag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Als het hulpmiddel in contact moet komen met water, de laterale steunen verwijderen. Het textiele deel zorgvuldig laten drogen en de steunen goed afdrogen met een droog doek.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Trek de brace om de voet aan.

Trek aan de veters om de brace te sluiten, zonder ze te strak aan te trekken om de bloedsomloop niet te belemmeren. (A)

Kruis de banden één keer op de wreef, en vervolgens een tweede keer op de kuit en maak de klittenbandsluiting vast aan de zijkanen van de enkel. (B-C)

Bij ongemak op het niveau van de enkels is het mogelijk de instelling van de versterking te wijzigen door ze naar boven of onder te schuiven vanaf de stiksteek die zich bevindt onderaan het dekblad van de versterking.

Onderhoud/Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Verwijder de laterale steunen vóór elke wasbeurt. Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

TUTORE STABILIZZATORE PER CAVIGLIA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per caviglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti tessili: poliammide, poliesteri, neoprene, elastan.

Componenti rigidi: acciaio inossidabile.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Rinforzi laterali rigidi per garantire la stabilità della caviglia. **1**

Fasce per ottimizzare l'azione dei rinforzi. **2**

Chiusura facile e rapida mediante lacci. **3**

Prodotto bilaterale.

Indicazioni

Distorsione moderata o grave della caviglia.

Instabilità cronica della caviglia.

Dolore/Edema della caviglia.

Ripresa delle attività sportive.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, dolore importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Se il dispositivo si bagna, rimuovere le steccature laterali. Fare asciugare la parte in tessuto e sfregare bene le steccature con un tessuto asciutto.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di varia variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione con il dispositivo deve essere comunicato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utente e/o il paziente risiede.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Indossare l'ortesi sul piede.

Tirare i lacci per chiudere l'ortesi, senza stringerli troppo per evitare strozzature. (A)

Incrociare le fasce una prima volta sul collo del piede, poi una seconda volta dove inizia il polpaccio, quindi fissare le estremità a strappo ai lati della cavigliera. (B-C)

In caso di fastidio a livello dei malleoli, è possibile modificare il posizionamento dell'armatura facendola scivolare sopra o sotto la cucitura che si trova sulla parte inferiore della protezione dell'armatura.

Pulizia/Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Prima del lavaggio, rimuovere le steche laterali.

Ricollocare nella posizione originale prima dell'utilizzo successivo. Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es.

FÉRULA ESTABILIZADORA DE TOBILLO

Descripción/Usó

Este dispositivo es una férula de tobillo que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes textiles: poliamida, poliéster, neopreno, elastano.

Componentes rígidos: acero inoxidable.

Propiedades/Modo de acción

Refuerzos laterales rígidos para garantizar la estabilidad del tobillo. ❶

Cinchas que permiten optimizar la acción de los refuerzos. ❷

Cierre con lazada fácil y rápido. ❸

Producto bilateral.

Indicaciones

Esguince moderado a grave del tobillo.

Inestabilidad crónica del tobillo.

Dolor/edema en el tobillo.

Reinicio de las actividades deportivas.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de los miembros, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Si el dispositivo entra en contacto con el agua, retire los refuerzos laterales. Deje secar la parte textil y limpie bien los refuerzos con un paño seco.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Ponga la órtesis en el pie.

Tire de la lazada para cerrar la órtesis, sin apretar demasiado para no generar torquete. (A)

Cruce una primera vez las cintas sobre el empeine, luego crúcelas una segunda vez a nivel del nacimiento de la pantorrilla y abrache los extremos autoadhesivos sobre los lados de la tobillera. (B-C)

En caso de incomodidad a nivel de los maléolos, se puede modificar la posición del armazón deslizándolo por encima o por debajo del punto de costura, que se encuentra debajo de la cubietera del armazón.

Mantenimiento/Cuidados

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Retirar los armazones laterales antes del lavado. Deberá colocarse en el lugar inicial antes del próximo uso. Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Secar en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt TALA DE ESTABILIZADORA DO TORNOZELO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de tornozelo que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para aplicações cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes têxteis: poliamida, poliéster, neopreno, elastano.

Componentes rígidos: aço inoxidável.

Propriedades/Modo de ação

Reforços laterais rígidos para assegurar a estabilidade do tornozelo. ①

Fitas que permitem otimizar a ação dos reforços. ②

Fecho fácil e rápido por meio de atacadores. ③

Produto bilateral.

Indicações

Entorse médio a grave do tornozelo.

Instabilidade crónica do tornozelo.

Dor/edema do tornozelo.

Retoma das atividades desportivas.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada. Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilize o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Se o dispositivo entrar em contacto com a água, retirar os reforços laterais. Deixar secar a parte em tecido e secar bem os reforços com um pano seco.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Enfiar a ortótese no pé.

Puxar pelos atacadores para fechar a ortótese, sem apertar demasiado de modo a evitar o garrote. (A)

Cruze as fitas uma primeira vez sobre o peito do pé e cruze-as uma segunda vez ao nível do início da barriga da perna e venha prendê-las nos pontos autoaderentes nos lados da tornoeleira. (B-C)

Em caso de incómodo ao nível dos maléolos, é possível modificar o posicionamento da armação, deslocando-a para cima ou para baixo do ponto de costura que se encontra em abaixo da cobertura da armação.

Manutenção/Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e no rotulagem. Cuidar para retirar os reforços laterais antes de qualquer lavagem. Coloque novamente no local inicial antes da próxima utilização. Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar

máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE ANKELSKINNE

Beskrivelse/Tiltænk anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid, polyester, neopren, elasthan. Stive elementer: rustfrit stål.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Faste sideforstærkninger for at sikre ankens stabilitet. ❶

Remme til optimering af forstærkningernes virkning. ❷

Nem og hurtig lukning med snørebånd. ❸

Bilateralt produkt.

Indikationer

Moderat til svær forstuvning af anken.

Kronisk instabilitet i ankelleddet.

Smertes/ødem i ankelleddet.

Genoptagelse af sportsaktiviteter.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Hvis enheden kommer i kontakt med vand, skal sideforstærkningerne fjernes. Tør tekstildelen og tør sideforstærkningerne godt af med en tør klud.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Træk ortosen på foden.

Træk i snørebåndene for at lukke ortosen. Stram ikke for meget for ikke at genere blodcirkulationen. (A)

Kryds stropperne en første gang over vristen, kryds dem dernæst en anden gang ved læggens base og fastgør enderne med burrebånd på ankelbindets sider. (B-C)

Ved ubehag på ankelknuderne er det muligt at ændre afstivningens placering ved at skubbe den op over eller ned under det sting, der sidder under afstivningens polstring.

Vedligeholdelse/Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Husk at tage stiverne i siden af før vask. Skal sættes i igen det oprindelige sted før næste anvendelse. Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram). Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vand ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

STABILOIVA NILKKATUKI

Kuvaus/Käyttötärkeitus

Tämä laite on nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöäihneiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeista kokotaulukosta.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi, polyesteri, neopreeni, elastaani.

Jäykät komponentit: ruostumatonta terästä.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Jäykät sivuvahvikkeet tukevat nilkkaa. ❶

Hihnat auttavat saamaan optimaalisen tuen. ❷

Nopea ja helppo sulkeminen nauhoilla. ❸

Kummallakin puolella käytettävä tuote.

Käyttöaiheet

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdyt.

Nilkan krooninen epävakaus.
Nilkkakivut/-turvotus.
Liikunnan aloittaminen uudelleen.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennesista.
Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkäriin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammaisiin potilaisiin).

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tunteuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajan aikana.
Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkä sukkaa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos tuote joutuu kosketukseen veden kanssa, irrota sivuvahvikkeet. Anna tekstiiliosan kuivua ja pyyhi vahvikkeen kuivalla kankaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Tuotteen liittyviä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan sijaintimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käyttöohje/Asettaminen

Pue tuki jalkaan.
Sulje tuki vetämällä nauhoista. Älä kiristä hihnoja liikaa, jotta veri pääsee kiertämään. (A)

Aseta hinnat ensin ristikkäin jalkapöydän päällä ja toisen kerran kantapään alaosan kohdalla. Kiinnitä tarrojen päät nilkkatuen sivuilla. (B-C)

Jos kehärsluun tasolla esiintyy epämukavuutta, tuen asentoa on mahdollista korjata liu'uttamalla sitä tukisuojuksen alle olevan ommelpisteen päältä tai alta.

Huolto/Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Poista sivuvahvikkeet ennen pesua.
Aseta alkuperäiseen paikkaan ennen seuraavaa käyttöä. Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuheluaaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata

tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

STABILISERINGSSKENA FÖR ANKELN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ankelskena som möjliggör stabilisering av leden. Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Material textilier: polyamid, polyester, neopren, elasthan.
Styva komponenter: rostfritt stål.

Egenskaper/Verkningsätt

Styva sidoförstärkningar för att säkerställa vristens stabilitet. ①
Remmar som gör det möjligt att optimera förstärkningarnas verkan. ②
Tillslutning med enkel och snabb snörning. ③
Bilateral produkt.

Indikationer

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Kronisk instabilitet i fotleden.

Smärta/ödem i fotleden.

Återupptagande av idrottsaktivitet.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid kämd allergi mot något av innehållsämnen.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelens skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Δρα άτ τω προϊόντω λωγώ μύκτωτ άττ άπνύά στώδ/ιμμobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Om produktén kómmér i kontakτ με τώτten, avlägsná dá sidostóden. Torka den textila delen och torka stóden με en torr tygtrasa.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Mójlíg risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband με användningén av denna produkt ska anmálas till tillverkaren och till behórig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/ánvändning

Sätt på ortosen på foten.

Dra i snórena för att tillsluta ortosen, utan att dra άτ sá hárt att det stasar. (A) Korsa remmarna första gången på vristen, korsa dem sedan en andra gång på i början av vaden och fást ändarna på korbórrbandet på sidorna av fotledsstódet. (B-C)

Om ortosen kánnas obehvám við fotknólarna, går det att ändra láget på förstärkningén genom att skjuta upp eller ned den ovanför eller nedanför sómmen som sitter nedanför förstärkningén.

Underháll/skótsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Avlägsná sidostóden före tvätt. Placera på ursprunglig plats innan nästa användning. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Använd inte rengórigsmedel, skójmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemptvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras við rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet με gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

eI

ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ

Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής

Αυτό τώ προϊόντω είναι ένας νάρθηκας ποδοκνήμικής που επιτρέπει τή σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Τώ προϊόντω προορίζεται μόνο για τή θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη, πολυεστέρας, νεοπρένιο, ελαστάνη.

Εξαρτήματα από άκαμπο υλικό: ανοξείδωτος χάλυβας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σκληρές πλάγιες ενισχύσεις που διασφαλίζουν τή σταθερότητα τώ αστραγάλου. ❶

Λούρι που βελτιστοποιεί τή δράση των ενισχύσεων. ❷

Εύκολο και γρήγορο κλείσιμο με κορδόνια. ❸

Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενδείξεις

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο.

Χρόνια αστάθεια τώ αστραγάλου.

Πόνος/Οίδημα τώ αστραγάλου.

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε τώ προϊόντω σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην χρησιμοποιείτε τώ προϊόντω απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην τω χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τώ συστατικά.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για τή ακεραϊότητα τώ προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τή συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε τώ σωστό μέγεθος, για τή ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τρέπει ασυμπρά τή συνταγή και τώ πρωτόκολλο χρήση που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακόλωθεί.

Ελέγχετε τή κατάσταση τώ προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τώσ ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής τώ όγκου τώ άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής τώ χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τή συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τή συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τώ προϊόντω αν έχετε εφαρμοσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.).

Μην χρησιμοποιείτε τώ προϊόντω σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε τώ προϊόντω κατά τή οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τή συσκευή.

Συνιστάται να σφίξετε κατάλληλα τή συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τή συγκράτηση/ακινυτοποίηση, χωρίς περιορισμό τής ροής τώ αίματος.

Αν η διάταξη έρθει σε επαφή με νερό, αφαιρέστε τή πλευρικές ενισχύσεις. Αφήστε να στεγνώσει τώ υφασμάτινο τμήμα και σκουπίστε καλά τή ενισχύσεις με ένα στεγνό πανί.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με τώ προϊόντω θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή τώ κράτους μέλους τώ οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενης.

Όδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Φορέστε τήν επιστράγαλιδα στον πόδι.

Τραβήξτε τή κορδόνια για να κλείσετε τώ ορθωτικό μηχανήμα, χωρίς να σφίγγετε πολύ για να μην προκαλέσετε στραγγαλισμό. (A)

Σταυρώστε τώσ ιμάντες μία φορά στη ράχη τώ πέλματος και, στη συνέχεια, σταυρώστε τώσ μια δεύτερη φορά στη βάση τής γάμπας και εφαρμόστε τή αυτοκόλλητα άκρα τώσ πλευρές τώ αστραγάλου. (B-C)

Σε περίπτωση ενόχλησης στο επίπεδο του έσω και έξω σφυρού, μπορείτε να τροποποιήσετε τη θέση του σκελετού μετακινώντας τον πάνω ή κάτω από το σημείο ραφής που βρίσκεται στο κάτω μέρος της επένδυσης του σκελετού.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Θυμηθείτε να αφαιρείτε τις πλευρικές ενισχύσεις πριν από κάθε πλύσιμο. Επανατοποθετήστε στην αρχική θέση πριν από την επόμενη χρήση. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ σαχura προϊόντα (προϊόντα με βάση των κλωρίν...), Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφίστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

STABILIZAČNÍ ORTÉZA KOTNÍKU

Popis/Použití

Tato pomůcka je kotníková ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Textilní části: polyamid, polyester, polyester, elastan.

Tuhé části: nerezová ocel.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Boční pevné dlahy zabezpečují stabilitu kotníku. ❶

Pásky zvyšují účinnost vložek. ❷

Jednoduché a rychlé upevnění pomocí šňorování. ❸

Oboustranné použitelná pomůcka.

Indikace

Střední až těžká distorze hlezna.

Chronická nestabilita hlezna.

Bolest/otok hlezna.

Návrat ke sportovním aktivitám.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládávejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundajte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud výrobek přijde do styku s vodou, vyndejte z něj boční dlahy. Nechte vysušit textilní část a dlahy důkladně otřete suchou tkaninou.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popálení, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členskému státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Ortézu navlékněte na nohu.

Upevněte ortézu pomocí šňorováním neutahujte přespříliš, aby nedošlo k zaškrcení končetiny. (A)

Popruhy překřížte jednou na nártu, následně v úrovni lýtky a nakonec nalepte konce na suchý zip po obou stranách kotníku. (B–C)

V případě nepohodlí v oblasti kotníku lze upravit polohu ortézy jejím posunutím tak, aby oběti vnitřní části ortézy bylo umístěno nad nebo pod výstupky kotníku.

Čištění/údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před práním nezapomeňte vytáhnout boční dlahy. Před dalším použitím je opět vložte na původní umístění. Lze prát v pračce na 40 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uchovávejte.

pl

ORTEZA DO STABILIZACJI KOSTKI

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kostki umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid, poliester, neopren, elastan.

Elementy sztywne: stal nierdzewna.

Właściwości/Działanie

Sztywne boczne elementy wzmacniające, zapewniające stabilność stawu skokowego. ❶

Paski umożliwiające optymalizację działania elementów wzmacniających. ❷

Zamykanie poprzez łatwe i szybkie sznurowanie. ❸

Produkt dwustronny.

Wskazania

Skreślenie kostki od średniego do ciężkiego.

Przewlekła niestabilność kostki.

Ból/obrzęk kostki.

Powrót do aktywności sportowej.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytm stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Codziennie sprawdzaj stan leczniczej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie kontaktu produktu z wodą należy zdjąć boczne elementy wzmacniające. Wysuszyć część tekstylną i dobrze wytrzeć elementy wzmacniające suchą szmatką.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik/i lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założycie ortezę na stopę.

Przeprowadzić sznurówki w taki sposób, aby zamocować ortezę, jednak nie zaciskając zbyt mocno, tak aby nie utrudniać krążenia. (A)

Za pierwszym razem skrzyżować paski na kostce, następnie skrzyżować je drugi raz na dolnej części łydki i zamocować końcówki samoszczepne na bokach buta. (B-C)

W razie odczucia dyskomfortu na wysokości kostek, można zmienić położenie elementu wzmacniającego (usztwniacza) ortezy, przesuując go powyżej lub poniżej szwu znajdującego się pod osłoną elementu wzmacniającego (usztwniacza).

Konserwacja/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i w oznakowaniu. Przed praniem należy zabrać o usunięcie bocznych elementów wzmacniających. Do umieszczenia z powrotem na miejscu przed następnym użyciem. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczących ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyszczyć na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, łóżce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

POTĪTES STABILIZĒŠANAS SAITE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir potītes saite, kas ļauj stabilizēt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai mēģinātā indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Tekstīlā sastāvdaļas: poliamīds, poliesters, neoprēns, elastāns.

Cietās sastāvdaļas: nerūsējošais tērauds.

Īpašības / darbības veids

Stingri sānu pastiprinājumi, kas nodrošina ortozes stabilitāti. ❶

Siksna, kas ļauj optimizēt stiprinājumu darbību. ❷

Viegla un ātra nostiprināšana ar saitēm. ❸

Divpusējs produkts.

Indikācijas

Mērens līdz smags potītes stāptempis.

Potītes hroniska nestabilitāte.

Potītes sāpes/ūtska.

Sporta aktivitāšu atskāšana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alergija pret kādu no sastāvdaļām.
Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar manu deficitu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vēršieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attālošanās sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Ja izstrādājums nonāk saskarē ar ūdeni, noteikti izņemiet sānu stiprinājumus. Izžāvējiet tekstilmateriāla daļu un rūpīgi nosaukiet stiprinājumus ar sausu drānu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējama vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Uzvelciet ortozi uz pēdas.

Savelciet saites, lai nostiprinātu ortozi, bet nesavelciet tās pārāk cieši, lai neizraisītu žņauga efektu. (A)

Pirmo reizi sakrustojiet siksnas virs purngala, tad otrreiz sakrustojiet ikrū apakšdaļā un pašlietošās virsmas nostipriniet potītes abās pusēs. (B-C)
Ja potītes līmeni rodas diskomforts, ir iespējams mainīt ribu novietojumu, slidinot tās uz augšu vai uz leju no šuves, kas atrodas riba apakšpusē.

Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosaučumiem. Pirms mazgāšanas noņemiet sānu armatūru. Pirms nākamās lietošanas jāievieto atpakaļ. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls salkmai veļai). Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

STABILIZUJOANTIS KULKŠNĪES ĪTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Šī priemonė yra sąnarj stabilizuojantis kulksnės įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidai, poliesteris, neoprenas, elastanas.

Standžios dalys: nerūdijantis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Standūs šoniniai sutvirtinimai užtikrina kulksnės stabilumą. ①

Diržai optimizuoja sutvirtinimą. ②

Lengvai ir greitai užsegamas ir suvarstomas. ③

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Indikacijos

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Lėtinis čiurnos nestabilumas.

Kulksnės skausmas / edema.

Sportinės veiklos atnaujinimas.

Kontraindikacijos

Jeji diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiės dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jeji jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higiėnos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas. Nenaudokite gaminio patėpę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.

Patariame priemonę tinkamai suvaržyti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Gaminiui sušlapus išimkite šonines plokšteles. Išdžiovinkite audinio dalį, o plokšteles nusauskinkite šluoste.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos sueržti (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima gilųjų venų trombozė.

Apie visus rímtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narių, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Užmaukite įtvara ant pėdos.

Patraukite raištelius, kad įtvaras užsidarytų, pernelyg nesuveržkite, nes gali sutrikti kraujotaka. (A)

Pirmąjį kartą sukryžiuokite diržus ties keltimi, tuomet, antrąjį kartą sukryžiuokite juos blauzdos apačioje ir kibiuosius jų galus pritvirtinkite abipus kulksnies. (B-C)

Jeį jauciate nepatogumą ties kulksnimis, galima pakeisti armatūros padėį patamiant ją aukščiau ar žemiau armatūros lizdo apačioje esančios siūlės.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami išimkite šonines plokšteles. Prieš naudodami įtvara, sudėkite jas į vietą. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštkilių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiiovinti džiovintykėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiiovinti horizontaliai. Džiiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

HÜPPELIGESE FIKSEERIMISE LAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on hüppeligeselahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid, polüester, neopreen, elastaan.

Jäigad osad: roostevara teras.

Omadused/Toimeivis

Jäigad külgtõed hüppeligiise stabiilsuse tagamiseks. ①

Rihmad tugevduste toime optimeerimiseks. ②

Kinnitused, mis võimaldavad lihtsalt ja kiiresti kinni nõõrida. ③

Kaheosaline toode.

Näidustused

Hüppeligiise keskmine kuni raske nihestus.

Krooniline hüppeligiise ebastabiilsus.

Hüppeligiise valu/turse.

Spordiga taasalustamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendit teravikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordset kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutõõtjail selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutõõtaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kontrollida iga päev vigastatud jäseme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tündlikkuspudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebavaltseline aistingud või sõrmede-varvaste värvü muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutõõtajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistele patsientidele.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Vahendi kasutamisel on soovitat regulaarselt kanda pika säärega sokke.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Toote kokkupuute korral veega eemaldage tootest külgmised tugevused. Kuivatage tekstiilmaterjalist osa ära ja pühkige tugevused hoolikalt kuivaja lapiga kuivaks.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Lüüstage ortoos jalalalale.

Tõmmake ortoosi külgi koormale, kuid ärge pingutage liiga palju, et ei sulgeks vereringet. (A)

Esimest korda ristake rihmad jalaseljal, siis ristake need teist korda sääre alaosa kõrgusel ning kinnitage takjakinnitused hüppeligesetoe külgedele. (B-C)

Juhul, kui teil tekib pahkluu piirkonnas ebamugavustunne, on võimalik muuta toestuse paigutust, nihutades pealistoestuse alaosas olevat kinnituskohta kõrgemale või madalamale.

Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.

Enne pesemist eemaldage lateraalsed tõed. Enne järgmist kasutat paigutage see algsesse kohta tagasi. Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesuapuhendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsesee kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatvalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA

Opis/Namen

Ta opornica za gleženj omogoča stabilizacijo sklepa. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid, poliester, neopren, elastan.
Trdi materiali: nerjavno jeklo.

Lastnosti/Način delovanja

Toge stranske opore za zagotavljanje stabilnosti gležnja. **1**
Trakovi izboljšajo učinek opor. **2**
Preprosto in hitro zapiranje zavezovanjem. **3**
Dvostranski izdelek.

Indikacije

Srednji do močni zvin gležnja.
Kronična nestabilnost gležnja.
Bolečina/edem na gležnju.
Ponovno začenjanje s športno aktivnostjo.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Predhodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.
Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/immobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.
Po morebitnem stiku pripomočka z vodo, vzemite ven stranska opornika. Posušite del iz tkanine in obrišite opornika s suho krpo.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
Možno tveganje za vensko trombozo.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Opornico nataknite na stopalo.
Potegnite vezalke, da se opornica zapre, a jih ne zategnite preveč tesno, da ne zaustavite pretoka krvi. (A)
Trakove prvič prekrizajte v predelu narta, nato pa jih drugič prekrizajte v predelu meč in jih pritrdite s pomočjo trakov na ježek, ki se nahajajo ob strani gležnja. (B-C)
Če občutite neugodje na gležnju, potisnite oporo pod ali nad šiv na dnu druge prevleke opore.

Vzdrževanje

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi. Pred vsakim pranjem odstranite stranska opornika. Pred naslednjo uporabo ga vrnite na svoje mesto. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mečalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNA ČLENKOVÁ DLAHA

Popis/Použitie

Táto pomôcka je členková dlahá, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba.
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid, polyester, neoprén, elastán.
Pevné zložky: nehrdzavejúca oceľ.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pevné bočné výstuže pre zaručenie stability členka. **1**
Pásky umožňujúce optimalizáciu účinku výstuží. **2**
Jednoduché a rýchle zapínanie na šnúrovanie. **3**
Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Indikácie

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka.
Chronická nestabilita členka.
Bolesť/opuch členka.
Návrat k športovým aktivitám.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenéj diagnózy.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergije na niektorú zo zložiek výrobku.
Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka. Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkoleníkov.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade kontaktu pomôcky s vodou, vyberte bočnú výstuž. Textilné časti vysušte a opatrne výstuž utrite suchou handrou.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgierne,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (SUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Ortému navlečte na nohu.

Upevnite ju pomocou šnúrok, nedotahujte ich však príliš, aby nedošlo k priškrteniu končatiny. (A)

Pásky prvýkrát prekrižte na priehlavku, potom druhýkrát na úrovni začiatku lýtky a pripnevnite nastavce so suchým zipsom po stranách členka. (B – C) V prípade nepohodlia v oblasti členka je možné upraviť polohu výstuže tak, že sa posunie nad alebo pod švík, ktorý sa nachádza v dolnej časti kryty výstuže.

Čistenie/údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Dbajte na to, aby ste pred každým práním vybrali bočné výstuže. Pred ďalším použitím vymeňte na pôvodnom mieste. Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte súšičku na bielizeň. Nežehliť. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu STABILIZÁLO BOKARÖGZÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid, poliészter, neoprén, elasztán.

Szilárd alkotóelemek: rozsdamentes acél.

Tulajdonságok/Hatásmód

Oldalsó szilárd megerősítések a boka stabilitásának biztosítására. ❶

A megerősítések hatását pántok teszik optimálissá. ❷

A befűzősínóról könnyen és gyorsan összezárható. ❸

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Indikációk

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka krónikus instabilitása.

Fájdalom/A boka ödémája.

Sporttevékenység újratevése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A történetében szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálstól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Ne használja az eszközt orvosi képalpátos során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikusan használat.

Javasolt az eszköz szorososságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélkül tartást/rögzítést biztosítson.

Ha az eszköz vízzel érintkezik, ügyeljen rá, hogy kivegye az oldalsó merevítőket. Száritsa meg a textil részt, és törölje meg jól a merevítőket egy száraz ruhával.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellelő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Húzza fel az ortézист а lábára.

Az ортézис bezárásához húzza meg а befűzőket, de не тўlságosan, nehogy elszorítsа az ereit. (A)

A szíjakат először а рўstўn kereszteltezze, majd másodszorра а vádli eredésénél, majd rögzítse а тépőzárás végeket а bokavédő oldalain. (B-C) Ha kényelmetlenséget érez а bokacsontoknál, а меревитўt а боритása алján található varráshoz képest fel- vagy lefelé csúsztatva módosíthatja annak elhelyezkedését.

Karbantartás/ápolás

A jelen útmutatóban és а címкén feltűntetett információк szerint mosható termék. Mosás előtt не felejtse el eltávolítani az oldalмеревитўket. A következő használat előtt helyezze vissza а eredeti helyére. Mosógépben mosható 40 °C-on (kímélő program). Не használjon tisztítószert, őblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegyítzketni. Не tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle а vizet. Feltetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizzе meg ezt а betegítőkészítőt.

bg

СТАБИЛИЗИРАЩА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН

Описание/Предназначение

Това изделие е шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата. Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид, полиестер, неопрен, еластан.

Твърди компоненти: неръждаема стомана.

Свойства/Начин на действие

Твърди странични подпори за осигуряване стабилността на глезена. ❶

Кашики, позволяващи оптимизиране на действието на подпорите. ❷

Лесно и бързо затваряне чрез връзване. ❸

Двустранен продукт.

Показания

Средно до тежко изкълчане на глезена.

Хронична нестабилност на глезена.

Болка/оток на глезена.

Подновяване на спортната активност.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предвидени от вашия здравен специалист.

Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание объртайте на пациенти със сетивен дефицит).

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието при шофиране. При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап.

Препоръчва се да стягат изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението. Ако продуктът влезе в контакт с вода, махнете страничните шини. Изсушете текстилната част и избършете добре шините със суха кърпа.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всѝки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Нахлузете ортезата на стъпалото.

Издърпайте връзките, за да затворите ортезата, внимавайки да не стягате прекалено, за да не се предизвика сериозно притискане. (A)

Обиколете веднъж кашиките през стъпалото, след това ги обиколете втори път на нивото на началото на прасеца и закрепете самозахващащите се краища върху страните на шината на глезена. (B-C) В случай на неудобство на нивото на малелотата е възможно да се промени позицията на рамката, като се плъзне над или под точката на шева, която се намира в долната част на дъбоа на рамката.

Поддръжка/съхранение

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикетата. Не забравяйте да извадите страничните шини преди всяко пране. Поставете отново на първоначалното място преди следващата употреба. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, онекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Извървяне

Извървяйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU GLEZNĂ

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru gleznă, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente textile: poliamidă, poliester, neopren, elastan.

Componente rigide: oțel inoxidabil.

Proprietăți/Mod de acțiune

Ranforsări laterale rigide pentru a asigura stabilitatea gleznei. ❶

Chingile permit optimizarea acțiunii ranforsărilor. ❷

Închidere simplă și rapidă cu șireturi. ❸

Produs bilateral.

Indicații

Entorsa moderată până la severă a gleznei.

Instabilitate cronică a gleznei.

Durere/Edem la nivelul gleznei.

Re luarea activităților sportive.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu re folosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Dacă dispozitivul intră în contact cu apa, asigurați-vă că ați scos armăturile laterale. Uscăți partea textilă și ștergeți bine armăturile cu o lavetă uscată.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Puneți orteza pe picior.

Trageți șireturile pentru a închide orteza, fără a strânge prea tare, pentru a nu provoca efectul de garou. (A)

Încrucșați prima dată chingile pe scobitura piciorului, apoi a doua oară la nivelul zonei inferioare a pulpei și atașați benzile autoadezive pe laturile gleznierii. (B-C)

În cazul unui disconfort la nivelul maleolelor, este posibilă modificarea poziționării cadrului prin mișcarea acestuia sub sau deasupra cusăturii învelişului, localizat la baza cadrului.

Mentenanță / Înținerire

Produsul este în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Aveți grijă să scoateți armăturile laterale înainte de fiecare spălare. Se va pune în locul inițial, înainte de următoarea utilizare. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăta chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ ЛОДЫЖКИ

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации голеностопного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав текстильной части: полиамид, полиэстер, неопрен, эластан.

Состав жестких элементов: нержавеющей сталь.

Свойства/принцип действия

Элементы жесткости по бокам изделия обеспечивают стабилизацию голеностопного сустава. ❶

Ремни оптимизируют действие боковых элементов. ❷

Удобная система шнуровки облегчает использование ортеза. ❸

Изделие подходит для левой и правой ноги.

Показания

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Хроническая неустойчивость лодыжек.

Боль и отек лодыжки.

Возобновление занятий спортом.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением. Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Если изделие контактирует с водой, обязательно отстегните боковые ремни. Затем высушите ткань и тщательно протрите ремни сухой тканью.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Наденьте ортез на ногу.

Застегните ортез, используя шнуровку. Не затягивайте шнурки слишком сильно, чтобы избежать синдрома сдавливания. (А)

Сначала перекрестите ремни на подъеме стопы, затем – у основания голени, после чего прикрепите их концы с липучками по бокам лодыжки. (В-С)

В случае появления дискомфорта в области лодыжки положение элемента жесткости можно изменить, переместив его выше или ниже шва, расположенного у нижнего края чехла, в котором находится элемент жесткости.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой извлеките боковые жесткие вставки. Перед следующим использованием установите на место. Можно стирать в стиральной

машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавите в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Храните изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr UDLAGA ZA STABILIZACIJU GLEŽNJA

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udлага за gležanj koja omogućuje stabilizaciju zgloba. Proizvod je namijenjen samo за liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima у табlici veličina.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid, poliester, neopren, elastan.
Čvrste komponente: nehrđajući čelik.

Svojstva/način rada

Čvrsta bočna ojačanja за стабилност gležnja. ❶

Remeni за оптимизiranu потporу. ❷

Jednostavno i brzo zatvaranje vezicama. ❸

Može se nositi s obje strane.

Indikacije

Blago до озбиљно uganuće gležnja.

Kronična nestabilnost gležnja.

Bol/edem gležnja.

Nastavak бavljenja sportskim активnostima.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nositi izravno на оštećenu коžu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju на neki до sastojaka.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži ли proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je оštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu за pacijenta.

Preporučujemo да se прва примjena vrši под nadzorom liječnika.

Strogo се pridržavajte uputa i protokola за upotrebu koje preporučuje liječnik.

Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite на pacijente s osjetilimn poremećajima).

у slučaju осjećaja nelagode, значајnijih сметnji, боли, промјене обujма uda, neobičajenih осjećaja или промјене боје екстремитета, uklonite proizvod и obratite се liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da pranja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Ako proizvod dođe u kontakt s vodom, uklonite bočne potpore. Osušite tekstilni dio i potpore dobro osušite suhom krpom.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Navucite ortozu na stopalo.

Ortozu stegnite vezicama, no ne svišite da na koži ne ostanu tragovi. (A)

Remene najprije prekrizite na ristu, a zatim na dijelu gdje počinje list stopala.

Potom krajeve s čičkom pričvrstite na bočnim stranama steznika za gležanj. (B - C)

Ako u razini maleola osjećate neugodu, prilagodite položaj ojačanja postavivši ga iznad ili ispod šava koji se nalazi pri dnu džepića s ojačanjem.

Održavanje/Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja uklonite bočne potpore. Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Perivo u perilici na temperaturi od 40 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekušivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

踝部稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

织物成分：聚酰胺、聚酯、氯丁橡胶、弹性纤维。

刚性组件：不锈钢。

属性/作用方式

硬质侧面加固条，确保脚踝的稳定性。①

搭扣可优化加固条作用。②

快速、易用的系带系统。③

双侧产品。

适应症

踝关节中至重度扭伤。

慢性脚踝不稳。

脚踝疼痛/水肿。

恢复体育活动。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，

请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装置。

请勿在驾驶车辆时使用该装置。

建议佩戴该装置时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如果本产品与水接触，则请务必取下侧面束带。使织物部分干燥，并用干布

彻底擦拭束带。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉血栓的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

将护踝套在脚上。

拉动系带并系好，注意不要过度收紧，防止出现任何止血带效果。(A)

将绑带在脚背上交叉第一遍，然后在小腿底部交叉第二遍，并将魔术贴接头

绑在踝托的两侧。(B-C)

如果踝骨区域感到不适，可上下滑动位于框架衬套底部的缝边来调节框架的位置。

维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。每次清洗前，请移除侧面支架。

下一次使用前将其重新安装在原来的位置。可在40°C下机洗（轻柔模式）。

请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）

晾干。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

جيرة تثبيت الكاحل

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت المفصل. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات المنسوجة : البولي أميد، البوليستر، النوبرين، الإيلاستان.

المكونات الصلبة : الدعامات الجانبية.

الخصائص/طريقة العمل

دعامات جانبية صلبة لضمان ثبات الكاحل. ①

أحزمة تسمح بتحسين عمل الدعامات لاقصى درجة. ②

غلق سهل وسريع بواسطة أربطة. ③

منتج ثنائي الجانب.

دواعي الاستعمال

تثبيت الكاحل.

النواء متوسط إلى شديد في الكاحل.

منع الارتخاء/عدم الثبات المزمن للكاحل عند استئناف النشاط الرياضي.

استئناف الأنشطة الرياضية.

علاج اعتلال الأوتار.

العلاج التحفظي لإصابات وتر العرقوب.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية

الصحية الخاص بك.

تحقق من حالة عضو الجسد المصاب يومياً (مع إيلاء اهتمام خاص للمرضى الذين

يعانون من ضعف حسي).

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم،

أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي

رعاية صحية.

أسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيتون

والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

يوصى باستخدام المنتظم لجورب عالي عند ارتداء الجهاز.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة/الثبت دون إعاقة

الدورة الدموية.

إذا لاسس الجهاز الماء، أحرصوا على نزع الدعامتين الجانبيتين.

جففوا الجزء النسيجي وامسحوا الدعامتين جيذاً بخرقة جافة.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بقور...) أو حتى

جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للخطر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها

المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ارتد جهاز التقويم على القدم.

شد الأربطة لإغلاق جهاز التقويم بدون إحكام الربط أكثر من اللازم حتى لا تسبب في

حدوث عاصبات (A).

مرر الأحزمة للمرة الأولى على مشط القدم، ثم مررها مرة ثانية على مستوى ربة الساق

وثبت أطراف اللواصق على جانبي دعامة الكاحل (B-C).

في حالة الإحساس بعدم الراحة بالأعقاب، يمكن تغيير موضع الإطار عن طريق جعله

ينزلق لأعلى أو لأسفل نقطة الخياطة الموجودة في الجزء السفلي من غطاء الإطار.

الصيانة/العناية

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل واللمصقات. احرص على

إزالة الدعامات الجانبية قبل الغسل.

يجب إعادة وضعه في موضعه الأصلي قبل الاستخدام القادم. يمكن غسله بالفضالة

الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم

المنظفات أو التمعنات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم

التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق

الاضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة

(المبردات، الشمس).

التخزين

احفظوه في درجة الحرارة العادية، والأفضل أن يكون في علبة الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ هذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2043601 (2023-02)



IMPRIM'VERT®

avec ou sans Imprimvert
à valider avec Achats

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)